

**အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ တရားရုံး (ICJ) ၏ မြန်မာနိုင်ငံလူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်မှုဆိုင်ရာ ရုံးတင်စစ်ဆေးရေးတွင်  
ကနေဒါနှင့် နယ်သာလန် ပူးပေါင်းပါဝင်မှုကို Justice For Myanmar မှကြိုဆို၊  
စစ်တပ်ရာဇဝတ်ဂိုဏ်းအား အဓိကထား အရေးယူပိတ်ဆို့မှုများ ပြုလုပ်ရန် တောင်းဆို**

စက်တင်ဘာ ၈၊ ၂၀၂၀၊ မြန်မာ - အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံး၌ မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် လူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်မှုဆိုင်ရာအမှုတွင် ပူးပေါင်းပါဝင်သွားမည်ဖြစ်ကြောင်း ကနေဒါနှင့် နယ်သာလန်နိုင်ငံတို့၏ ၂၀၂၀ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာ ၂ ရက်နေ့ ကြေညာချက်ကို Justice For Myanmar အနေဖြင့် ကြိုဆိုပါသည်။ ယင်းနှစ်နိုင်ငံ၏ ပူးတွဲကြေညာချက်အရ မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် စွဲဆိုထားသည့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံဘက်မှ ပံ့ပိုးကူညီပေးသွားမည်ဖြစ်ပြီး “မုဒိန်းမှုများအပါအဝင် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် ဂျင်ဒါအခြေပြု အကြမ်းဖက်မှုများနှင့် ဆက်နွယ်သည့် ရာဇဝတ်မှုများကို အထူးအလေးပေး” သွားမည် ဖြစ်သည် ဟုသိရသည်။ လူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်မှုဆိုင်ရာ အမှုတွင် လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် ဂျင်ဒါအခြေပြုအကြမ်းဖက်မှုအား ပိုမိုအရေးထားလာခြင်းကို အထူးအားဖြင့် အသိအမှတ်ပြုပါသည်။ ယင်းသည် “နယ်မြေရှင်းလင်းရေးစစ်ဆင်ရေး” ကြောင့် ထိခိုက်ခံစားခဲ့ရသည့် လိင်စိတ်ခံယူမှု အမျိုးမျိုးရှိကြသူရိဟင်ဂျာများ အားလုံးအတွက် တရားမှုတစ်ရပ်ရရှိရန် အခြားသောတိုင်းရင်းသား လူထုများအပေါ် မုဒိန်းကျင့်မှုနှင့် လိင်အကြမ်းဖက်မှုကို လက်နက်တစ်ခုအဖြစ် အသုံးပြုကာ အပြစ်ပေးအရေးယူခံရမှု လုံးဝမရှိဘဲ ကာလရှည်ကြာ ကျူးလွန်ခဲ့ သည့် မြန်မာစစ်တပ်၏ တာဝန်ခံမှု ရရှိရန် ကူညီနိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။ သို့ရာတွင် ထိုပူးပေါင်း ပါဝင်မှုတွင် ကုလသမဂ္ဂ အချက်အလက် ရှာဖွေရေးမစ်ရှင်က အကြံပြုထားသည့် စစ်တပ်စီးပွားရေး လုပ်ငန်းများမှ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုများ ရုပ်သိမ်းရေးနှင့် ပစ်မှတ်ထား အရေးယူ ပိတ်ဆို့မှုများကိုလည်း မဖြစ်မနေ လုပ်ဆောင်သွားရမည် ဖြစ်ပါသည်။

မြန်မာစစ်တပ်၏ ဆိုးရွားရက်စက်သည့် လူ့အခွင့်အရေးချိုးဖောက်မှုများအား ထောက်ပံ့ ကူညီပေးနေသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ အခန်းကဏ္ဍကို ကုလသမဂ္ဂ အချက်အလက်ရှာဖွေရေး မစ်ရှင်က ၂၀၁၉ ခုနှစ်တွင် ထုတ်ဖော်ရေးသားခဲ့သည်။ နိုင်ငံတကာလူ့အခွင့်အရေးဥပဒေ ချိုးဖောက်သူများ၊ စစ်တပ်ပိုင်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၊ စစ်တပ်ကို စီးပွားရေးအားဖြင့် အားပေးကူညီနေသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့် ယင်းတို့၏ ပိုင်ရှင်များကိုပါ တပါတည်း ပစ်မှတ်ထား အရေးယူပိတ်ဆို့မှုများ ပြုလုပ်ရန် တောင်းဆိုထားသည်။

ကနေဒါနိုင်ငံသည် စစ်တပ်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းစုများဖြစ်သည့် မြန်မာ့စီးပွားရေးကော်ပိုရေးရှင်းနှင့် မြန်မာ့စီးပွားရေးဦးပိုင်လီမိတက်၊ ၎င်းတို့၏ လက်အောက်ခံကုမ္ပဏီခွဲများနှင့် ဖက်စပ်လုပ်ငန်းများ အပေါ် ပစ်မှတ်ထားအရေးယူပိတ်ဆို့မှုများကို ၂၀၀၇ ခုနှစ်ကတည်းက လုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်ကို Justice For Myanmar မှ အသိအမှတ်ပြုသည်။ သို့သော်လည်း ယင်းချမှတ်ထားသည့် အရေးယူမှုများ ထိရောက်မှု သေချာစေရေးအတွက် ဟန်ချက်ညီ စုပေါင်း အားထုတ်မှုတစ်ရပ် လိုအပ်ပါသည်။ လက်ရှိ အရေးယူပိတ်ဆို့မှုများတွင် စစ်တပ်ပိုင်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၊ ၎င်းတို့၏ ပိုင်ဆိုင်သူများ၊ ဒါရိုက်တာများနှင့် ပတ်သက်သည့် ပြည့်စုံကုံလုံသော နောက်ဆုံးစာရင်းများပါ ပါဝင်လာအောင် ထည့်သွင်းစေခြင်းဖြင့် အားကောင်းစေရန် ဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်သည်။

**Justice For Myanmar ပြောရေးဆိုခွင့်ရှိသူ မရတနာမောင်က** “မြန်မာစစ်တပ်ရဲ့ လူမျိုးတုန်းသတ် ဖြတ်မှု၊ စစ်ရာဇဝတ်မှုတွေနဲ့ လူသားမျိုးနွယ်အပေါ်ကျူးလွန်တဲ့ ရာဇဝတ်မှုတွေဟာ သူတို့ရဲ့ စီးပွားရေးအကျိုးစီးပွားကြောင့်ဖြစ်ပြီး ဒီရာဇဝတ်မှုတွေ အဆုံးသတ်ဖို့၊ ကျူးလွန်ခံရသူတွေနဲ့ အသက်ရှင် လွတ်မြောက်လာသူတွေအတွက် တရားမျှတမှု ဆောင်ကြဉ်းနိုင်ဖို့၊ ပြည်တွင်းစစ် အဆုံးသတ်ဖို့၊ မြန်မာ့ ဒီမိုကရေစီအသွင်ကူးပြောင်းရေးကို လမ်းကြောင်းမှန်ပေါ် ပြန်ရောက်ဖို့အတွက် အဲ့ဒီ လျှို့ဝှက် ငွေကြေးအရင်းအမြစ်တွေကို ဖြတ်တောက်ပစ်ရပါမယ်” ဟု ပြောကြားသည်။

ကနေဒါနှင့် နယ်သာလန်နိုင်ငံတို့အနေဖြင့် မြန်မာစစ်တပ်ပိုင် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၊ မြန်မာစစ်တပ် ကို အကျိုးအမြတ်ဖြစ်ထွန်းစေသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများမှ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုများ ရုပ်သိမ်းရန်လည်း လိုအပ်သည်။ အဆိုပါ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများထဲတွင် Kirin Holdings လည်း ပါဝင်ကာ စစ်တပ်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းစုဖြစ်သည့် မြန်မာ့စီးပွားရေး ဦးပိုင်လီမိတက်နှင့် ဖက်စပ်လုပ်ငန်းတစ်ခု ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပြီး ၂၀၂၀ ခုနှစ် သုံးလပတ်ကာလ နှစ်ခုအတွင်း မှာပင် မြန်မာစစ်တပ်အတွက် အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၃၃.၅ မီလီယံ ရှာဖွေပေးခဲ့သည်။ ၂၀၂၀ ခုနှစ် မတ်လ ၃၁ ရက်နေ့ စာရင်းအရ Canada Pension Plan (CPP) ၏ Kirin တွင် ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုတန်ဖိုးသည် အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၅၇ မီလီယံကျော် ရှိခဲ့ပြီး Kirin ၏ မြန်မာ ကုမ္ပဏီခွဲဖြစ်သည့် Myanmar Brewery တွင် CPP ရှယ်ယာများ

# JUSTICE FOR MYANMAR

ပါဝင်နေသည်။ Myanmar Brewery သည် (ယခင်နာမည် Burma Brewery ဖြင့်) ကနေဒါနိုင်ငံ၏ အထူးစီးပွားရေးဆိုင်ရာ အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်း ခံရသည့် စီးပွားရေး လုပ်ငန်းတခုလည်း ဖြစ်သည်။ Kirin အပြင် စစ်တပ်မြေ ပေါ်တွင် အဓိကအိမ်ခြံမြေစီမံကိန်းများ တည်ဆောက်နေသည့် Daiwa House Industry, Sumitomo Mitsui Financial Group, Mizuho Financial Group နှင့် Tokyo Tatemono အပါအဝင် ဂျပန်ကော်ပိုရေးရှင်းများတွင်လည်း CPP အနေဖြင့် ရှယ်ယာများ ပိုင်ဆိုင်ထားသည်။

**မရတနာမောင်က** “မြန်မာနိုင်ငံ ဒီမိုကရေစီစနစ်ဆီ အောင်အောင်မြင်မြင် အသွင်ကူးပြောင်းဖို့နဲ့ ရေရှည်တည်တံ့တဲ့ ငြိမ်းချမ်းရေးရရှိဖို့ရာ ကူညီဖို့အတွက် နိုင်ငံတကာအသိုင်းအဝိုင်းက အရေးပါတဲ့ အခန်းကဏ္ဍမှာ ရှိနေပါတယ်။ သို့မဟုတ်လည်း မြန်မာစစ်တပ်ကို သူတို့ရဲ့ ကျူးလွန်မှုများအတွက် တာဝန်ခံစေတာ၊ လူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်မှု၊ စစ်ရာဇဝတ်မှုနဲ့ လူသားမျိုးနွယ်အပေါ် ကျူးလွန်တဲ့ ရာဇဝတ်မှုတွေမှာ ကျူးလွန်ခံရသူတွေနဲ့ ရှင်သန်လွတ်မြောက်လာသူတွေအတွက် တရားမျှတမှု ရရှိအောင် ဆောင်ရွက်နိုင်တာတွေ မရှိရင် အဲဒါတွေ မဖြစ်နိုင်ပါဘူး။ ICJ နဲ့ ICC တို့ကနေတဆင့် နိုင်ငံတကာ ရာဇဝတ်မှုဆိုင်ရာ တာဝန်ခံမှုအတွက် ပံ့ပိုးကူညီတာ၊ စစ်တပ်စီးပွားရေးတွေကနေ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှု ရုပ်သိမ်းတာ၊ ဦးတည်အရေးယူပိတ်ဆို့မှုလုပ်တာ၊ တိကျပြတ်သားတဲ့ စစ်လက်နက်ကုန်သွယ်မှု ပိတ်ပင်တာတွေကတဆင့် စစ်တပ်ရာဇဝတ်ဂိုဏ်းကို ဖျက်သိမ်းပစ်တာတွေ ပါဝင်ပါတယ်။ ဥရောပသမဂ္ဂ၊ ယူကေနှင့် အမေရိကန်နိုင်ငံတို့အနေနဲ့ စစ်တပ်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းတွေနဲ့ ပါဝင်သူတစ်ဦးချင်းကို အမြန်ဆုံး ပစ်မှတ်ထားပိတ်ဆို့အရေးယူပေးဖို့၊ ကနေဒါနိုင်ငံအနေဖြင့်လည်း လက်ရှိအရေးယူပိတ်ဆို့မှုများကို ပိုမိုအားကောင်းအောင် တိုးချဲ့လုပ်ဆောင်ဖို့ Justice For Myanmar က တောင်းဆိုပါတယ်” ဟု ပြောဆိုပါသည်။

## အယ်ဒီတာများသို့မှတ်ချက်

Justice For Myanmar သည် မြန်မာပြည်သူများအတွက် တရားမျှတမှုနှင့် တာဝန်ခံမှုရရှိစေရေး အတွက် စည်းရုံးလှုံ့ဆော်နေသည့် အမည်မဖော်လိုသော တက်ကြွလှုပ်ရှားသူ တစ်စုဖြစ်ပြီး ဖက်ဒရယ်ဒီမိုကရေစီနှင့် ရေရှည်တည်တံ့ခိုင်မြဲသော ငြိမ်းချမ်းရေးကို ရှေ့ရှုလျက် စစ်တပ် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအားလုံး ရပ်ဆိုင်းရန် တောင်းဆိုလျက်ရှိ သည်။

# JUSTICE FOR MYANMAR

လူမျိုးတုန်းသတ်ဖြတ်မှုများအား ထောက်ပံ့လှူဒါန်းမှုများအပေါ် ကုလသမဂ္ဂ အချက်အလက် ရှာဖွေရေးမစ်ရှင်၏ စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုများနှင့် အကြံပြု တိုက်တွန်းချက်များကို အသေးစိတ် သိရှိလိုလျှင်- ကုလသမဂ္ဂအချက်အလက် ရှာဖွေရေးမစ်ရှင်အစီရင်ခံစာ (မြန်မာစစ်တပ်၏ စီးပွားရေးအကျိုးအမြတ်များ) တွင်ကြည့်ရှုပါ။

မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် ကနေဒါနိုင်ငံ၏ အရေးယူပိတ်ဆို့မှု အသေးစိတ်ကို ဤနေရာတွင် ကြည့်ရှုပါ။

Canada Pension Plan ၏ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု အသေးစိတ်ကို ဤနေရာတွင် ကြည့်ရှုပါ။

Kirin ၏ ၂၀၂၀ သုံးလပတ်ကာလ နှစ်ခု၏ ဝင်ငွေများအပေါ် Justice For Myanmar ၏ တုန့်ပြန်ချက်ကို ဤနေရာတွင် ကြည့်ရှုပါ။

## ထပ်မံသိရှိလိုပါက

ရတနာမောင်

အီးမေးလ် - [media@justiceformyanmar.org](mailto:media@justiceformyanmar.org)

ဝဘ်ဆိုဒ် - <https://www.justiceformyanmar.org/>

ပုံတူဝဘ်ဆိုဒ် - <https://justiceformyanmar.github.io/justiceformyanmar.org/>

တွစ်တာ - [@justicemyanmar](https://twitter.com/justicemyanmar)

ဖေ့ဘုတ် - <https://www.facebook.com/justiceformyanmar.org/>